

## VORWORT

Die Sinfonie in D-dur Hob. I:93 gehört zu den sechs Sinfonien, die Joseph Haydn (1732–1809) für sein erstes Engagement in London in den Jahren 1791–92 im Auftrag von Johann Peter Salomon komponierte. Der vielseitig tätige Geiger Salomon hatte 1790 die Begründung einer neuen Konzertreihe ins Auge gefasst und reiste im gleichen Jahr durch Europa, um Musiker zu akquirieren. So konnte er auch Haydn als Komponisten für seine Konzerte gewinnen, da dieser nach dem Tod von Nikolaus I. Fürst Esterházy und der Auflösung der Hofkapelle frei für neue Unternehmungen wurde. Haydn traf am 1. Januar 1791 in England ein, und das erste Konzert der Reihe fand am 11. März desselben Jahres statt.

Die Sinfonie Hob. I:93 entstand nach Hob. I:96 und I:95 vermutlich als dritte der „Londoner Sinfonien“ und wurde aller Wahrscheinlichkeit nach im ersten Konzert der Reihe „Salomon’s Concert“ der Saison 1792 am 17. Februar in den Hanover Square Rooms uraufgeführt. Allerdings geben weder die Ankündigungen noch die Presseberichte konkrete Hinweise auf genau diese Sinfonie. Die Kritiken (z. B. im *Morning Herald* vom 18. Februar oder in *The Times* vom 20. Februar) würdigen Haydns neue Komposition enthusiastisch, ohne sie genauer zu beschreiben. Haydn selbst notierte in seinem zweiten Londoner Notizbuch: „in den 1<sup>m</sup> Concert wurde von der neuen Sinfonie in D das Adagio repetirt“ (Dénes Bartha, *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Kassel, 1965, S. 512). Die Tonart D-dur weist auf die Sinfonien Hob. I:93 oder I:96. Letztere wurde jedoch schon 1791 fertiggestellt und aufgeführt, sodass es sich wohl um Hob. I:93 handelte. Mit „Adagio“ könnte Haydn in einer ungenauen Verallgemeinerung einen langsamen Satz, also das Largo gemeint haben.

Seiner Wiener Bekannten Marianne von Gennzinger, der er die Übersendung der Sinfonie versprochen hatte, erklärte er am 2. März 1792, dass er sie zuvor noch umarbeiten wolle, und erwähnte dabei auch die Uraufführung: „Erstens weil ich willens bin, das letzte Stück von derselben abzuändern, und zu verschönern, da solches in rücksicht der Ersteren Stücke zu schwach ist, ich wurde dessen sowohl von mir selbst als auch von dem Publico überzeugt, da ich dieselbe vergangenem freytag zum erstenmahl producirte; Sie machte aber ungeacht dessen den tiefesten Eindruck auf die Zuhörer; die 2<sup>te</sup> ursach ist, weil ich in der that beförchte daß dieselbe möchte gefahr laufen in fremde Hände zu komen“ (Bartha, *Briefe*, S. 279 f.).

Das Autograph der Sinfonie ist heute verschollen. Dem Haydn-Forscher Carl Ferdinand Pohl zufolge, der es im 19. Jahrhundert in Vorbereitung seiner Haydn-Biographie noch einsehen konnte, war es auf 1791 datiert. Dies steht zwar im Widerspruch zu einer eigenhändigen Aufstellung Haydns, in der er für 1791 nur die Sinfonien Hob. I:95, I:96 und I:97 nennt, Hob. I:93 hingegen zusammen mit Hob. I:94 und I:98 dem Jahr 1792 zuordnet. Da diese Gruppierung Haydns aber auch nicht zu seiner eigenen Datierung auf den Autographen der Sinfonien Hob. I:94 und I:97 (1791 bzw. 1792) passt, ist hier wohl ein Irrtum in Haydns Liste anzunehmen und Pohls Angabe zu trauen.

Haydn nahm das Autograph vermutlich mit zurück nach Wien, wo drei authentische Abschriften des Werks entstanden: eine Kopistenpartitur und zwei Stimmensätze, an denen Haydns Kopist Johann Eibler und der häufig für Haydn tätige Wiener Berufskopist Peter Rampl beteiligt waren.

Gedruckt erschien die Sinfonie im Jahr 1796, zunächst bei André in Offenbach, we-

nig später auch bei Artaria in Wien, wobei die Ausgabe von Artaria lediglich ein Nachstich von Andrés Erstausgabe ist. Der Druck beruht wohl auf einem handschriftlichen Stimmensatz, der den erhaltenen Wiener Abschriften sehr ähnlich war. Eine Einflussnahme Haydns auf die Drucklegung ist nicht anzunehmen.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 15, *Londoner Sinfonien, 1. Folge*, hrsg. von Robert von Zahn/Gernot Gruber, München: G. Henle Verlag 2005. Vorwort und

Kritischer Bericht des Bandes enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Herbst 2019  
Friederike Mühle

## PREFACE

The Symphony in D major Hob. I:93 belongs to the six symphonies that Joseph Haydn (1732–1809) composed for his first engagement in London in 1791–92. They were commissioned by Johann Peter Salomon, a versatile violinist who in 1790 decided to set up a new concert series, and who travelled that same year throughout Europe to procure the musicians he needed. The recent death of Haydn’s employer, Prince Nikolaus Esterházy I, had resulted in the disbandment of his court orchestra, which left Haydn free to undertake a new venture. Salomon now convinced him to join his enterprise, and Haydn accordingly arrived in England on 1 January 1791. The first concert of the new series took place on 11 March of that year.

The Symphony Hob. I:93 was presumably the third of the “London Symphonies” to be written, following Hob. I:96 and I:95. It was in all likelihood premièred at the first

of the 1792 series of “Salomon’s Concerts”, which took place at the Hanover Square Rooms on 17 February. However, neither the advertisements nor the press reports offer any firm information about this particular Symphony. The reviews (such as that in the *Morning Herald* of 18 February, or in *The Times* of 20 February) praise Haydn’s new composition enthusiastically, but without describing it more precisely. Haydn himself recorded in his second London notebook: “In the 1<sup>st</sup> concert the Adagio of the new symphony in D was repeated” (Dénes Bartha, *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Kassel, 1965, p. 512). The key of D major points either to Symphony Hob. I:93 or I:96. However, as the latter had already been completed and given its first performance in 1791, Haydn is likely referring here to Hob. I:93. The term “Adagio” may be being used here simply as a generic term for a slow movement, so he

#### IV

could be making a reference to the Largo of Hob. I:93.

Haydn had promised to send the Symphony to his Viennese friend Marianne von Gennzinger. He wrote to her on 2 March 1792 to explain that he first wanted to revise the work, and also mentioned its first performance. He had not yet sent her the Symphony “first, because I wish to change and beautify the last movement, since in comparison to the previous movements it is too weak; I was convinced of this, both on my own account and by the public’s reaction, when I performed it for the first time last Friday. All the same, it made the deepest impression on the listeners. Secondly, because I fear that it might come into the wrong hands” (Bartha, *Briefe*, pp. 279 f.).

The autograph of the Symphony is no longer extant. Haydn researcher Carl Ferdinand Pohl was able to consult it in the 19<sup>th</sup> century while preparing his biography of the composer, and noted that it bore the date 1791. This, however, contradicts Haydn’s own list, in which he entered only Symphonies Hob. I:95, I:96 and I:97 for that year but assigned Hob. I:93, I:94 and I:98 to 1792. But since this grouping in turn does not match Haydn’s own dates on the autographs of Symphonies Hob. I:94 and I:97 (1791 and 1792 respectively), we may assume that Haydn made a mistake in his list, and trust Pohl instead.

Haydn presumably took the autograph back with him to Vienna, where three au-

thentic copies were made: a copyist’s copy in score, and two sets of parts. The copyists here included Haydn’s own copyist Johann Elbler, and a professional Viennese copyist who also often worked for Haydn, Peter Rampl.

The Symphony was published in 1796, initially by André in Offenbach and again a little later by Artaria in Vienna, though the latter is only a re-engraving of André’s first edition. The print was probably based on a set of manuscript parts that was very similar to the surviving Viennese copies. It is unlikely that Haydn played any role in the publication process.

The present study score is a reprint from *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 15, *Londoner Sinfonien, 1. Folge*, ed. by Robert von Zahn/Gernot Gruber, Munich: G. Henle Verlag, 2005. The Preface and Critical Report of the volume contain extensive information concerning editorial decisions and a complete list of the sources and readings. Mistakes in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score.

Finally, we would like to thank all the institutions mentioned in the *Comments* at the end of this edition for kindly placing the sources at our disposal.

Cologne, autumn 2019  
Friederike Mühle

## PRÉFACE

La Symphonie en Ré majeur Hob. I:93 compte parmi les six symphonies composées par Joseph Haydn (1732–1809) à la demande de Johann Peter Salomon dans le cadre de son premier engagement à Londres en 1791–92. En 1790, Salomon, violoniste aux nombreuses activités, avait envisagé de créer une nouvelle série de concerts et parcourut l'Europe la même année pour prospecter auprès de différents musiciens. Il parvint ainsi à s'assurer les services de Haydn afin qu'il compose pour ses concerts, car après la mort de Nikolaus I, prince Esterházy, et la dissolution de la chapelle de la cour, celui-ci se trouvait libre d'entreprendre de nouveaux projets. Le compositeur arriva en Angleterre le 1<sup>er</sup> janvier 1791 et le premier concert de la série eut lieu le 11 mars de la même année.

La Symphonie Hob. I:93 fut composée après Hob. I:96 et I:95. Elle constitue probablement la troisième des «Symphonies londoniennes» et, selon toute vraisemblance, fut créée le 17 février 1792 au Hanover Square Rooms, lors du premier concert de la série «Salomon's Concert». Toutefois, ni les annonces ni les articles de presse ne donnent d'indications concrètes concernant cette Symphonie. Les critiques (par exemple dans le *Morning Herald* du 18 février ou dans *The Times* du 20 février) louent avec enthousiasme la nouvelle composition de Haydn sans la décrire plus précisément. Haydn lui-même nota dans son deuxième carnet de notes londonien: «lors du 1<sup>er</sup> concert, l'Adagio de la nouvelle symphonie en Ré a été répété», (Dénes Bartha, Joseph Haydn. *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Cassel, 1965, p. 512). La tonalité de Ré majeur indique qu'il s'agit soit de la Symphonie Hob. I:93 soit de la I:96. Cependant, cette dernière fut achevée et jouée dès 1791, de sorte qu'il s'agit proba-

blement de Hob. I:93. Par «Adagio» Haydn pourrait avoir voulu signifier un mouvement lent en général, c'est-à-dire ici le Largo.

Dans une lettre adressée à l'une de ses relations à Vienne, Marianne von Gennzinger, à qui il avait promis d'envoyer la Symphonie, il explique le 2 mars 1792 qu'il souhaite encore la modifier au préalable, faisant notamment référence à la création de l'œuvre: «Tout d'abord, parce que j'ai décidé d'en modifier et d'en embellir le dernier morceau, car il est trop faible par rapport aux précédents, j'en ai été convaincu à la fois par moi-même et par le public, puisque je l'ai produite vendredi dernier pour la première fois; mais malgré cela, elle a fait la plus profonde impression sur les auditeurs; la deuxième raison en est que je crains qu'elle risque de tomber dans des mains étrangères» (Bartha, *Briefe*, pp. 279 s.).

Le manuscrit autographe de la Symphonie est aujourd'hui perdu. Selon Carl Ferdinand Pohl, spécialiste de Haydn qui eut encore l'occasion de le consulter au 19<sup>e</sup> siècle dans le cadre de la préparation de sa biographie de Haydn, ce manuscrit était daté de 1791. Cette affirmation entre en contradiction avec la datation personnelle de Haydn, selon laquelle le compositeur mentionne uniquement les Symphonies Hob. I:95, I:96 et I:97 pour l'année 1791, tandis que Hob. I:93, ainsi que I:94 et I:98, sont censées avoir été composées en 1792. Cependant, comme cette répartition de Haydn ne correspond pas à sa propre datation sur les autographes des Symphonies Hob. I:94 et I:97 (1791, respectivement 1792), on peut supposer que la liste de Haydn comporte une erreur et se fier à l'affirmation de Pohl.

Haydn reprit probablement l'autographe avec lui à Vienne où en furent réalisées trois copies authentiques: une copie en partition

et deux jeux de matériel auxquels participèrent le copiste de Haydn Johann Elbler et le copiste professionnel viennois Peter Rampl, qui travaillait fréquemment pour Haydn.

La Symphonie fut imprimée en 1796, d'abord par André à Offenbach, puis un peu plus tard à nouveau par Artaria à Vienne, l'édition d'Artaria n'étant qu'une réimpression de la première édition d'André. L'impression repose probablement sur un matériel manuscrit complet très proche des copies viennoises conservées. Une intervention de Haydn sur le processus d'impression n'entre pas en ligne de compte.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée des *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 15, *Londoner Sinfonien*, 1. Folge, éd.

par Robert von Zahn/Gernot Gruber, Munich: G. Henle Verlag, 2005. La Préface et le Commentaire Critique de ce volume comprennent un grand nombre de remarques concernant la réalisation du texte musical, ainsi qu'un catalogue exhaustif des sources et des variantes. Les erreurs du volume de l'Édition Complète ont été tacitement corrigées dans la présente Studien-Edition.

Pour terminer, nous souhaitons remercier ici toutes les institutions nommées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition, pour la mise à disposition des sources.

Cologne, automne 2019  
Friederike Mühle

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:  
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 15, Londoner Sinfonien, 1. Folge  
HN 5141 (Broschur / Paperbound), HN 5142 (Leinen / Clothbound)

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel  
Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /  
This edition is also available in the Henle Library app:  
[www.henle-library.com](http://www.henle-library.com)